2020

DICCIONARIO DE CHILENISMOS

PARA INMIGRANTES

ELISA SCHWARTZ

- LA GUÍA DEFINITIVA PARA COMPRENDER(CACHAR)CÓMO SE HABLA EN CHILE.

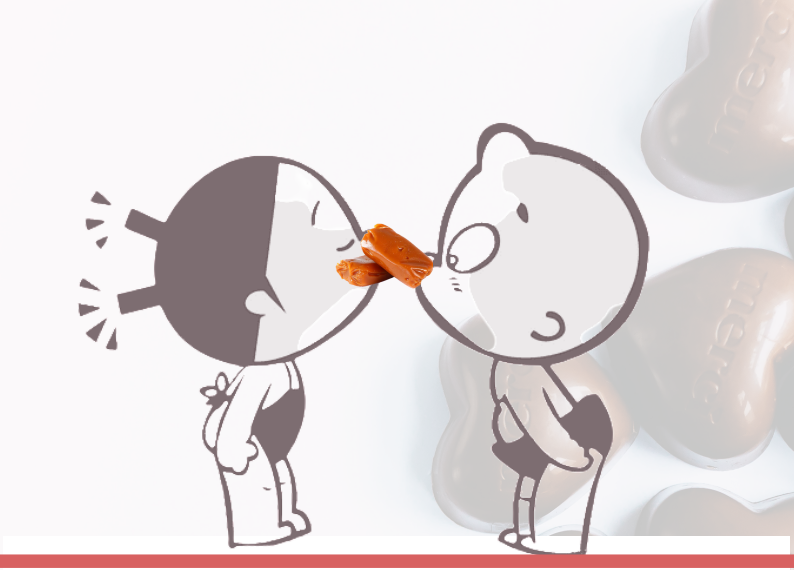
AGARRARSE A TORTAZOS

Origen: El origen de esta frase ,es desconocido, algunos hacen referencias a los payasos que se tiran pasteles cuando pelean.

Definición: Esta frase es utilizada para señalar que una persona se pelea a combos con otra, es todo lo contrario a la dulzura de recibir de regalo una torta..

Sinónimo: mocha, pelea

Ejemplo : Al ladrón lo agarraron a la tortazos .



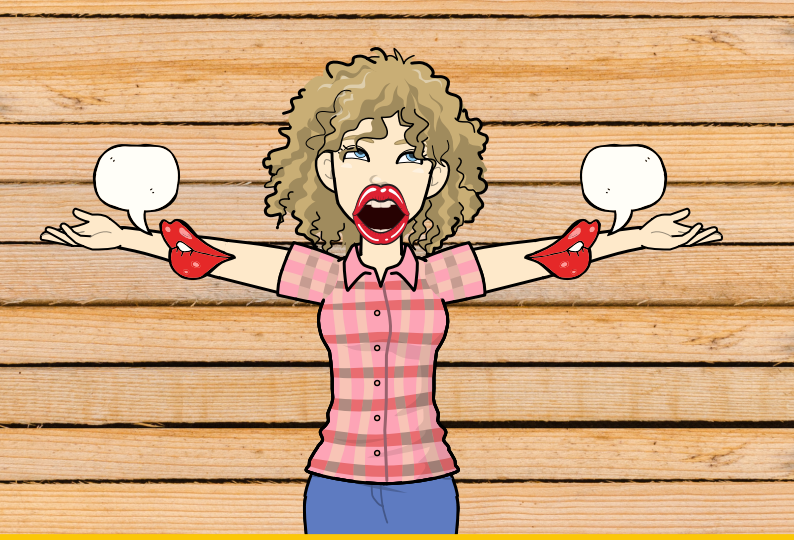
CALUGAZO

Origen: El origen de la palabra caluga , provine de una cuidad rusa Kaluga.

Definición: .Las calugas son una golosina, fabricadas con leche, azúcar y miel, que resultan pegotes y muy dulces, es por eso que se asocia la "caluga" con darse un beso..

Sinónimo: Besar.

Ejemplo : Esos pololos se dieron un gran calugazo .



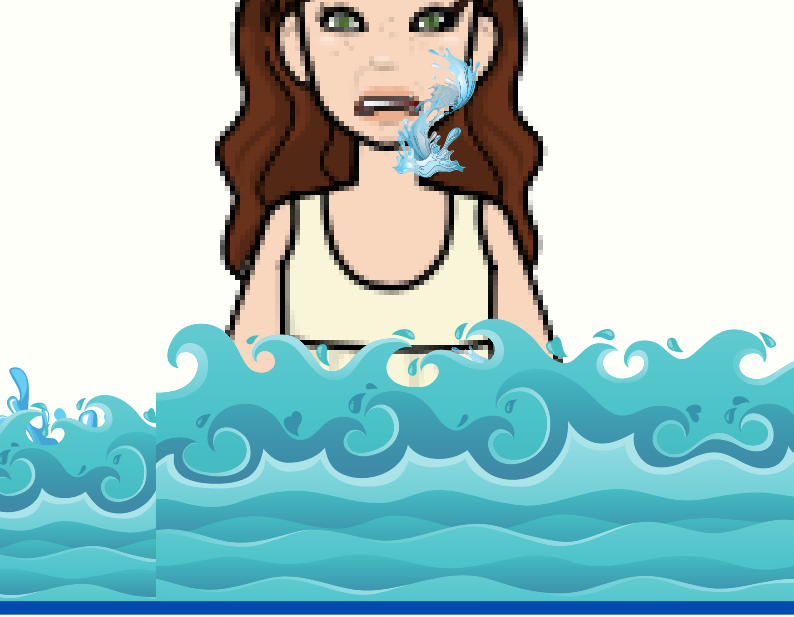
HABLAR HASTA POR LOS CODOS

Origen: algunos lo atribuyen a que las personas al hablar, como expresión corporal, mueven codos y brazos de forma excesiva. con el fin de mantener la atención del resto, tienden a hacer movimientos aún más exagerados, por lo que pareciera que sus codos hablaran. otras fuentes señalan que cuando una persona habla sin parar, su interlocutor se aburre y para que este no pierda el interés, le pega codazos para mantener su atención.

Definición Se dice de aquel hombre o mujer que habla sin parar, sin detenerse, y aunque las personas hablan por la boca, pareciera que las personas que hablan mucho tienen la increíble habilidad de hablar hasta por los codos

Sinónimo : Parlanchín, hablador y locuaz.

Ejemplo María me agota, no para de hablar , habla hasta por los codos.



LLORAR A MARES

Origen: Su origen es desconocido.

Definición: .Se dice de aquella persona que sufre tanto, que no puede para de llorar, tantas lágrimas le caen que se podría hacer un mar de agua con ellas.

Sinónimo: llorar como Magdalena

Ejemplo : Mi amiga está llorando a mares por que se murió su gato.

PLANCHA

Origen: Proviene de la frase se quedó planchando toda la noche , la que hace referencia a las mujeres que se quedaban solas en las fiestas , por que nadie las sacaba a bailar.,lo que daba vergüenza.

Definición: Plancha ,se define como vergüenza.

Sinónimo: Que plancha me caí en el colegio.

Ejemplo : Qué plancha ,ayer me caí en el colegio.

SIN PELOS EN LA LENGUA

Origen: Para comprender la frase sólo basta imaginar tratar de hablar con un pelo en la boca, es molesto y no te deja pronunciar bien . Sin el pelo pegado en la lengua, las palabras resultan mas fáciles de pronunciar.

Definición: Esta frase es utilizada para señalar que una persona dice las cosas de forma clara y directa. sin miedo de lo que opinen los demás.

Sínonimo: Locuaz.

Ejemplo : Pablo dice todo lo que piensa, no tiene pelos en la lengua .